

Actas del Colectivo europeo Polonia-Ucrania  
17 de marzo de 2017  
Comunidad Emaús Oselya, Lviv, Ucrania.

**Participantes:**

Willi Does, referente del Colectivo y Presidente de Emaús Europa, Emaús Köln, Alemania.

Natalya Mysula, Natalya Sanotska, Oleh Zharovskyy, Emaús Oselya. Ucrania.

Zbigniew Drazkowski, Barbara Cholewa, Emaús Lublin. Polonia.

Robert Opoka, Grzegorz Hadjuk, Lesek Lizon, Wojciech Chmura, Emaús Brat Albert. Polonia.

Krzysztof Serwiński, Grazyna Moskal, Emaús Rzeszów. Polonia.

Vasyl Holod, Oksana Kolodiy, Nasha Khata. Ucrania.

Jos Van Der Meer, Herbert Bitter, Emaús Haarzuilens. Países Bajos.

Anu Lähde, Emaús Helsinki. Finlandia.

Irène Meunier, Emaús Roanne, Francia.

Pierre Dubois, Pascal Louvet, Emaús Annemasse. Francia.

Jean-Pierre Girard, Bernard Bourdier, Emaús Ornans, Región Emaús Franche-Comté Bourgogne. Francia.

Claudia Bouveresse, Gilles Vasseur, Emaús Chambéry.

Jean-Philippe Légaut, Ivett Szilagyi, Boby Koce, Hermanos Europa, Satu Mare, Rumania.

Emmanuel De Fallois, José-Maria Ruescas Marin, Emaús La Chaux de Fonds, Suiza.

Hansjörg Egger-Stern, Wilhelm Bloms, Innsbruck, Austria.

Lise Daviet, secretaria internacional de Emaús.

Giorgi Ghelaghutashvili, asociación georgiana invitada.

Camille Decaens, secretaria de Emaús Europa.

Después de **una introducción** por Willi Does, presidente de Emaús Europa y referente del Colectivo, y de **una ronda de presentación de los participantes**, la **asociación de Georgia** invitada presenta sus actividades.

Giorgi Ghelaghutashvili es el presidente de la asociación. Creada en diciembre de 2015 para compensar las carencias de un Estado que se preocupa poco por su pueblo, la asociación cuenta con 2 empleados y 10 voluntarios. La actividad principal es la recogida, clasificación y venta de ropa y objetos de segunda mano donados, en una tienda ubicada en la capital Tbilissi. Pero las donaciones son de baja calidad. También se fabrican objetos caucásicos para los turistas. El 24 de julio de 2016 una Casa Social abrió sus puertas en la ciudad de Marneuli, ofreciendo ayuda social, atención médica y consultas con psicólogos gratuitas, así como cursos para aprender georgiano, matemáticas e inglés.

Uno de los futuros objetivos podría ser el desarrollo del eco-turismo en este país definido como el "museo del Cáucaso". El Sr. Ghelaghutashvili agradece al Colectivo por la invitación y por hacerle descubrir el trabajo realizado en Ucrania, aprendió mucho y está encantado de estar con nosotros.

Los participantes visitaron **los dos grupos ucranianos** el día antes del Colectivo. Asimismo, pudieron observar las actividades llevadas a cabo. La reunión se centrará en las actividades de los grupos polacos y las perspectivas de los grupos ucranianos.

## Emaús Lublin.

---

Durante el último colectivo que se llevó a cabo en Lublin, los participantes pudieron observar las diferentes actividades del grupo.

- Los 33 lugares disponibles en la **comunidad** están ocupados.
- **El salón de ventas** funciona como de costumbre, pero el problema sigue residiendo en su difícil acceso que causa la pérdida de algunos clientes. La situación financiera está equilibrada. Los ingresos 2016 ascienden a unos € 90.000, un importe ligeramente superior al de los años anteriores.
- **La pizzería** abierta en marzo de 2016, que visitaron los participantes del Colectivo de octubre de 2016, logró generar € 9.000 de ganancias en 2016, lo que permitió realizar las inversiones necesarias. Es demasiado pronto aún para hablar de éxito, pero el aumento del número de clientes es una buena señal.
- La cooperativa social mantiene la **producción de la carpintería**, objetos de “arquitectura del paisaje”, como bancos de parque, mesas y botes de basura. Se detuvo la construcción de paradas de autobús y se cerró el taller de arte debido al precio elevado de los productos químicos necesarios.

En el otoño de 2016, Emaús Lublin recibió un **premio en el concurso nacional de la mejor empresa social del año en Polonia**, consiguiendo el segundo lugar.

## Emaús Brat Albert.

---

### La acogida:

- La comunidad de Nowy Sacz acoge a 24 compañeros, entre los cuales 10 personas están comprometidas en el centro para personas sin hogar. Los demás trabajan en la recogida, reparación y venta de objetos. Un grupo de amigos voluntarios ayuda en el trabajo diario.
- En Cracovia, se acoge a 17 compañeros en invierno, y en este momento 14.

### Los ingresos de las ventas:

- En la tienda de Nowy Sacz ascienden a € 85.000 en 2016, lo que representa una disminución de € 15.000 en comparación con 2015.
- En la comunidad de Cracovia ascienden a € 80.000 para el 2016.
- En el salón de ventas de Krinica ascienden a € 26.000, lo que permite equilibrar con la disminución de ingresos de Nowy Sacz.

Una de las causas de la disminución de los ingresos de las ventas podría ser la disminución del número de clientes con ingresos medios. De hecho, en Polonia desde hace 18 meses, el nuevo gobierno de derecha ha introducido ayudas sociales para las familias con bajos ingresos. El Estado proporciona mensualmente 500 zlotys (€ 125) por niño. Las familias más ricas no reciben nada por el primer hijo, pero sí por los siguientes. En Polonia, esto representa un importe significativo. Muchas personas ahora reciben esta ayuda social, lo que provoca un cambio en su situación financiera y les permite comprar equipos nuevos en otras tiendas que Emaús. Por lo tanto, los muebles más baratos ofrecidos por Emaús ya no se venden. A raíz de una pregunta sobre los transportes, se plantea la necesidad de enviar en los transportes, siempre que sea posible, muebles de madera en lugar de aglomerado.

Por lo tanto, **Emaús Brat Albert se centró en el desarrollo de los talleres de carpintería**, donde se reparan muebles antiguos. De hecho, desde hace 1 año, el grupo está invirtiendo en el nuevo espacio de 450m<sup>2</sup> en Nowy Sacz, para instalar los talleres y la tienda. Este proyecto está financiado al 100% por fondos propios, ahorrados en los últimos 2 años gracias a colaboraciones a nivel alimentario que permiten, algunos meses, ahorrar hasta un 80% del presupuesto de alimentación. Esta situación es el resultado de una regulación de la UE que reduce el plazo de consumo de los alimentos. La dinámica es positiva ya que gracias a los talleres de carpintería, los compañeros pueden capacitarse.

- Se abrió **un comedor popular** en Cracovia para las personas sin hogar gracias a un grupo de voluntarios, lo que permite también mejorar la visibilidad de las acciones de Emaús en la ciudad. Esto causó el aumento del número de clientes en el salón de venta. La comunidad de Cracovia desea por lo tanto seguir desarrollando esta visibilidad.

El **Centro para personas sin hogar de Nowy Sacz** es la principal actividad llevada a cabo desde hace 27 años. En invierno se aloja a 70 personas. Sin embargo, muchos cambios legislativos imponen el cumplimiento de nuevas normas y reglamentos para poder brindar alojamiento. Se corre el riesgo de que algunos centros que no cumplen con estas normas no puedan estar registrados en la lista oficial y, por lo tanto, no puedan recibir apoyo del Estado. El centro de Brat Albert podría estar en esta situación.

El Gobierno polaco creó una organización que se ocuparía de la cooperación con las organizaciones no gubernamentales en Polonia y las observaría. A Brat Albert le preocupa el dominio del Gobierno.

---

### **Emaús Rzeszów**

---

Emaús Rzeszow está activo desde hace 11 años. 18 compañeros y 7 empleados realizan las **actividades tradicionales de recogida, reparación, reciclaje y venta en las tiendas y por internet**. Las actividades de venta se llevan a cabo en 2 edificios: en el edificio histórico de Rzeszów, alquilado, y en la casa comunitaria que le pertenece al grupo, en las afueras.

**Se propuso un préstamo, una auditoría se llevará a cabo.** Como lo decidió el Ejecutivo Regional de Emaús Europa en diciembre de 2016, se prestaron € 25.000 a Emaús Rzeszów para pagar la última factura de las obras de construcción, bajo la condición de que Emaús Rzeszów acepte una auditoría. Se entablaron discusiones con una empresa de contabilidad polaca, en relación con la de Emaús Europa. Emaús Europa enviará la lista de documentos necesarios para la auditoría. El coste de la auditoría alcanzaría unos € 8.200 impuestos no incluidos. Emaús Rzeszów confirmó su disponibilidad para la auditoría en abril de 2017.

**Resumen del contexto.** Durante los últimos Colectivos, se evocaron diferentes cifras para el reembolso y la situación financiera no pudo presentarse claramente. Emaús Europa y Emaús Internacional se comprometieron de forma duradera en el apoyo a Emaús Rzeszów, por lo que es importante que el Colectivo y todos los socios conozcan las capacidades de reembolso del grupo así como su viabilidad financiera. A partir de octubre de 2017, el grupo deberá reembolsar el préstamo otorgado por Emaús Europa, pagando € 470 por mes.

- El grupo de acompañamiento de la comunidad Emaús Rzeszów, compuesto de Pierre Dubois, Emmanuel Fallois y Zbigniew Drazkowski, expresó el deseo de tener una ficha descriptiva de misión. Sin embargo, habrá que esperar los resultados de la auditoría, que deberían estar disponibles en mayo de 2017.

**Los ingresos de las ventas:** en 2016, se generaron €166.370 de ingresos, lo que representa € 13.874 por mes en promedio. Se observa que en los últimos 6 meses los ingresos de las ventas aumentaron para alcanzar € 17.331 por mes.

El sistema de calefacción de la casa comunitaria es tecnológicamente complejo, por lo tanto el grupo contrató a una persona responsable de la vigilancia y el mantenimiento de este sistema de calefacción por internet, por € 25 al mes.

En paralelo, el grupo se impuso una **reducción de los gastos**. En particular, se redujo el dinero otorgado a los compañeros, se proyectan ahorros de energía, el alquiler del autobús desaparecerá y nuevos socios proporcionan alimentos. El ahorro total mensual posible se estima en € 3.550.

- ¿Cómo reaccionaron los compañeros ante la disminución de 50 zlotys del dinero que se les otorgaba por semana? Los compañeros, que ganaban 100 Zł por semana hasta febrero de 2017, son conscientes de que recibían el monto más alto de Polonia y entienden el proceso de armonización con los otros grupos de Polonia y la difícil situación de la comunidad. A cambio, los compañeros tienen un día libre más por semana. Por supuesto, hubo un debate en el grupo y ningún compañero se opuso. Por otra parte, el número de compañeros pasó de 8 a 18. Sin embargo, se pidió a los grupos polacos que se coordinen mejor sobre este tema que no concierne a los socios del Colectivo.
- Además, los **cambios legislativos en curso** requieren que el grupo se adapte. Un experto fue designado para ayudar al grupo a adaptarse en diferentes aspectos: ley sobre las asociaciones, ley sobre las actividades de utilidad pública y el voluntariado, ley sobre la asistencia social, ley de impuestos sobre la renta e IVA, ley sobre la recogida pública. La prestación de servicio y la preparación de los documentos cuestan € 200.

---

### El Programa europeo de solidaridad 2017.

---

**Resumen del proceso.** Las solicitudes de apoyo presentadas por los grupos Emaús europeos fueron analizadas por el Ejecutivo Regional y aprobadas por el Consejo Regional de Emaús Europa el 18 de febrero de 2017. Fueron reunidas en un programa y luego difundidas a todos los grupos Emaús de Europa. Dado que Emaús Europa no dispone de un fondo de solidaridad, las acciones solo podrán llevarse a cabo gracias a las contribuciones voluntarias de los grupos Emaús.

#### **El programa europeo 2017 apoya en particular cuatro acciones en Ucrania:**

- La expansión de las actividades de clasificación textil y almacenamiento de Emaús Oselya, por un valor de € 74.000.
- El apoyo a las actividades de Nasha Khata costeadando los salarios por un valor de € 9000.
- El apoyo a las actividades agrícolas de Nasha Khata por un valor de € 1.800.
- La construcción de un pozo por un valor de € 5.680.

Se adjunta en anexo las fichas gráficas por grupo que explican las acciones.

### **Preguntas frecuentes sobre el proyecto de Emaús Oselya:**

- Aún no se conoce la ubicación futura del terreno que quiere comprar Oselya, pero el precio se determinó en base al mercado, es decir € 40.000 para 2.000m<sup>2</sup>. Además, para estimar el coste de las obras, se consultó a una empresa con experiencia. El precio total dependería del terreno encontrado y de los acondicionamientos necesarios, electricidad y otros, en función de la ubicación, el proyecto podría adaptarse.
- ¿No sería más sencillo comprar un terreno que incluya un edificio que necesite reformas? Oselya insiste en comprar y no alquilar para evitar cualquier problema relacional con los propietarios o depender de su voluntad. Además, las empresas consultadas evocan viejos edificios existentes, que no tienen en cuenta las nuevas tecnologías y que por lo tanto habría que destruir para reconstruir.
- ¿Cuáles serían los pasos a seguir si una oportunidad de compra de terreno se presenta? El primer paso llevará tiempo porque no es tan fácil comprar un terreno y obtener los permisos necesarios para construir. Emaús Europa tiene € 13.695 en fondos dedicados para Oselya al 31 de diciembre de 2016, como se informó en las cuentas 2016 certificadas. Además, en 2016 Oselya recibió € 20.000 del fondo de solidaridad europea para la acción 2016 que se suspendió a petición de Oselya. Faltarían entonces € 6.305 para completar y obtener la cantidad total necesaria para la compra del terreno, es decir, € 40.000 según la solicitud de apoyo aprobada.

---

### **Nasha Khata completa las noticias evocadas durante la visita.**

---

Se agradece a Emaús Europa y todos los grupos por su visita y apoyo.

- **La próxima recepción de material agrícola.** La región Emaús de Franche-Comté Bourgogne en Francia (R9) enviará en breve un tractor y maquinaria agrícola de segunda mano, que la región pudo coleccionar. Las solicitudes de autorización se están tramitando para mandarlos a Ucrania.
- **Un nuevo salón de venta se inauguró en Nasha Khata** con ropa y un espacio de depósito. Además, de 2 a 3 veces por semana, los miembros de Nasha Khata venden muebles y textiles en diferentes partes de la región gracias al camión.
- Se prevé **recibir ayuda para la renovación de los boxes que sirven de depósito y talleres.** Voluntarios austriacos viajarán hasta allí del 29 de mayo al 2 de junio de 2017 para comenzar las obras. Luego, del 12 al 17 de junio, la R9 organizará una misión para continuar las obras. Está previsto que 9 personas viajen en minibús hasta allí y, dependiendo del clima, den una mano en el trabajo agrícola y de la granja.

---

### **Los retos relativos al desarrollo sostenible. Experimentos en las actividades de recogida y clasificación. ¿Qué cooperación con las autoridades públicas locales?**

---

**Presencia del Teniente de Alcalde de Lviv, Andriy Moskalenko, a cargo del desarrollo de la ciudad,** acompañado por las ecologistas Iryna Myronova, responsable de comunicación para los proyectos forestales en la ONG WWF (World Wide Fund For Nature o Fondo Mundial para la Naturaleza) y Yulia Yurchenko, coordinadora del programa Zero waste (Cero residuos).

El Teniente de Alcalde agradece esta oportunidad de intercambio y puesta en común de iniciativas y explica los retos actuales de la ciudad así como sus perspectivas:

- **Lviv gestiona actualmente 500 a 600 toneladas de residuos por día.** Composición de los residuos: 8% es textil, 5,5% madera, 3% cuero y plástico. Los poderes públicos llevan a cabo una reflexión sobre la reutilización y la creación de un ciclo cerrado de residuos. Esto implicaría en particular el unirse a la iniciativa *Zero waste*. Unas empresas reciclan el plástico, pero los que recogen el papel y el vidrio para revenderlos son particulares.
- **En la región, Emaús Oselya es la única asociación que se ocupa de reciclar los textiles.** Por lo tanto, la ciudad desearía establecer una cooperación con Oselya para la clasificación y el reciclaje de productos. El objetivo sería extender la actividad de Oselya, apoyar al grupo e invertir. Se podría por ejemplo co-financiar el proyecto de una empresa social o comprar un terreno. Emaús Oselya propone abrir una tienda en el centro de Lviv si la Alcaldía pone a su disposición un local.
- **El otro reto es que muchas personas hurgan en la basura y se ganan la vida vendiendo a empresas los materiales que pueden ser reutilizados.** Estas personas no sólo son personas sin hogar, sino también jubilados o personas con bajos ingresos. Las empresas de transporte de residuos no están interesadas en instalar contenedores de recogida selectiva: los residuos que podrían reutilizarse serían recogidos por esas personas para su reventa. Por lo tanto, la alcaldía quiere implicar a esas personas e integrarlas en el desarrollo de proyectos de reciclaje.
- **La experiencia de Emaús interesa a los actores presentes.** Willi Does presenta el Colectivo europeo, grupo de trabajo que se centra en las temáticas de Emaús en Polonia y Ucrania, y explica que desde hace 70 años, Emaús es un experto en el ámbito de la recuperación y el reciclado de materiales diversos como los textiles, los aparatos eléctricos y electrónicos, los alimentos y otros. Emaús también defiende una alternativa al consumo excesivo y lleva a cabo acciones de sensibilización de la población. Por eso Emaús también necesita socios como las autoridades municipales para actuar a nivel local: sensibilizar la población y crear puestos de trabajo en la recuperación.  
A nivel europeo, Emaús Europa está trabajando en el Paquete Economía Circular, actualmente en discusión y votación en el Parlamento Europeo. Los residuos pueden ser parte de una lógica de la ganancia. No hay que olvidar que Emaús pone al hombre en el centro de sus actividades. Sobre este tema Emaús Europa es provocador. Se presenta como ejemplo Emaús Pamplona en España o las numerosas empresas sociales en Francia, entre muchos otros. Se invita al teniente del alcalde a ir a visitar a los diferentes grupos.

---

### ¿Cómo trabajar con los nuevos grupos?

---

El colectivo tiene una tradición de acogida de los socios e integración de los nuevos grupos en sus reuniones. Se evocan asociaciones en Letonia y Lituania que existen desde hace mucho tiempo y ya tienen colaboraciones con el Movimiento. Si se proyecten visitas de representantes elegidos de Emaús International y Emaús Europa, también sería conveniente invitarlos al próximo Colectivo para reunirse, conocerse mutuamente y proponer descubrir a otros grupos Emaús.

Esto implicaría un aumento del número de participantes en el Colectivo, por lo que será necesario reorganizar las sesiones de trabajo en reunión. Se podría, por ejemplo, enviar previamente una presentación de los grupos.

## Las resoluciones de la Asamblea Mundial de abril 2016 en Jesolo

- Mantener vivo nuestro legado.
- Actuar contra las causas de la miseria.
- Fortalecer nuestro Movimiento.

Se propone un enfoque especial en las acciones relativas a las tres luchas contra las causas de la miseria. Las luchas pretenden dar una mayor visibilidad a lo que hacemos, tanto a nivel interno como externo, para:

- una economías ética y solidaria
- una justicia social y ambiental
- la paz y una ciudadanía universal.



También se menciona la plataforma ActEmmaüs y se proyecta el vídeo sobre Emaüs en la India. Vídeo disponible en el siguiente enlace:

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLXQgDlmdYsKaXuDYuGPWMmUg90OnEgmbv>

### El calendario de los transportes intra-europeos 2017:

Transportes solicitados	Nombre del grupo expedidor	Enero	Febrero	Marzo	Abril
Emaüs Brat Albert 12 transportes	Emaüs Cologne		1		
	Emaüs Annemasse	1			1
Emaüs Lublin 12 transportes	Emaüs Annemasse			1	
	Emaüs Jura		1	1	
Emaüs Rzeszów 12 transportes	Emaüs Helsinki / Westervik	1			
	Emaüs Roanne			1	
	Emaüs La Chaux de Fonds*	1	1		
	Emaüs Annemasse		1		
	Emaüs Rhône Alpes	1			
	Emaüs Feniks			1	
	Emaüs Koln				1

No hay aun previsiones para el resto del año, pero si los grupos desean enviar un transporte en Polonia, pueden contactar a la Secretaría de Emaús Europa [camille.decaens@emmaus-europe.org](mailto:camille.decaens@emmaus-europe.org) o +33 1 41 58 25 73.

\* En cuanto a los transportes de Suiza, La Chaux de Fonds tenía un contrato implícito con la comunidad de Rzeszów para un costeo decreciente de los transportes. Pero se dieron cuenta de que cuando el grupo expedidor no se hace cargo del envío, Emaús Rzeszow debe pagar impuestos adicionales. Emaús La Chaux de fonds decidió entonces seguir costeando el precio total del transporte. Una solución podría ser que el grupo destinatario envíe una participación solidaria al grupo expedidor.

**La próxima reunión del Colectivo tendrá lugar los  
27 y 28 de Octubre de 2017 en Nowy Sacz, Polonia.**

Gracias a Emaús Oselya por acoger la reunión y organizar las visitas, gracias también a Nasha Khata por su acogida y gracias a los participantes por sus contribuciones.





## Emaús Oselya UCRANIA

La organización fue fundada en 2001 con la finalidad de ayudar a personas socialmente excluidas como las personas sin techo, los discapacitados, los adictos y animarlos para que lleven a cabo una actividad y se integren en la vida de la comunidad, para que puedan vivir y trabajar juntos y ayudarse entre sí y a sí mismos.

La asociación esta compuesta de :

- Una comunidad donde las personas reciben un apoyo medical y psicológico, una formación personalizada y pueden implicarse en acciones de solidaridad.
- Talleres de renovación de muebles, de costura, donde las personas recuperen la confianza en sus propias capacidades y fortalezas.
- Una tienda de segunda mano y un depósito.
- Un hostel social.
- Un centro de acogida ofreciendo un espacio para ducharse, con vestuarios y peluquería para los sin techos de la ciudad de Lviv



Oselya dispone de 20 contenedores para ropa en la ciudad de Lviv y es la primera organización en Ucrania a implantar este tipo de iniciativa. Cada dos días salen los camiones a vaciar los contenedores y unos 7-8 compañeros y voluntarios participan en la clasificación de la ropa.

La ropa y las cosas donadas localmente constituyen la principal fuente de ingresos. Para 2017, la alcaldía está dispuesta a donar 5 contenedores más, pero la capacidad de clasificación y de almacenamiento es muy escasa en el almacén actualmente alquilado, de 280 m<sup>2</sup>, de construcción muy antigua sin calefacción ni ventilación. También, el propietario tiene planes de venderlo.



Así, se trata de :

- Encontrar y comprar unas 2000m<sup>2</sup> de terreno.
- Estudiar la experiencia de clasificación de otros grupos.
- Construir el nuevo almacén.

Suma necesaria para implementar el proyecto:  
**74 000 €**



## Nasha Khata UCRANIA

La asociación, fundada en 2009, se sitúa en una antigua unidad militar, a 12 km de Drohobych (80 km de Lviv). El edificio, que estaba parcialmente

destruido, ha sido acondicionado para volverlo habitable.

31 compañeros viven en la comunidad y trabajan en las varias actividades implementadas por el grupo y son ayudados por 10 voluntarios. Se les proporciona un apoyo psicológico, médico y administrativo.

### Actividades del grupo:

- Recogida y venta de ropa de segunda mano.
- Trabajo en la granja y actividades agrícolas.
- Solidaridad externa, distribución de sopa.
- Acogida de voluntarios.



Los Emaús de Europa apoyan a las actividades de Nasha Khata :

El pago de salarios de tres miembros del equipo.

Las actividades agrícolas. Con el objetivo de lograr mejores resultados en las actividades agrícolas, cultivar cereales para reducir los costes de forraje, ofrecer a las personas que viven en la comunidad la oportunidad de trabajar en la granja, cultivar patatas y verduras para alimentar a los compañeros. Se trata de preparar y labrar la tierra, plantar las semillas para después cosechar los cultivos.

La construcción de un pozo. Para ofrecer condiciones de vida dignas a los compañeros, mejorar las condiciones de trabajo y las actividades de la comunidad, gracias a un acceso independiente al agua.

